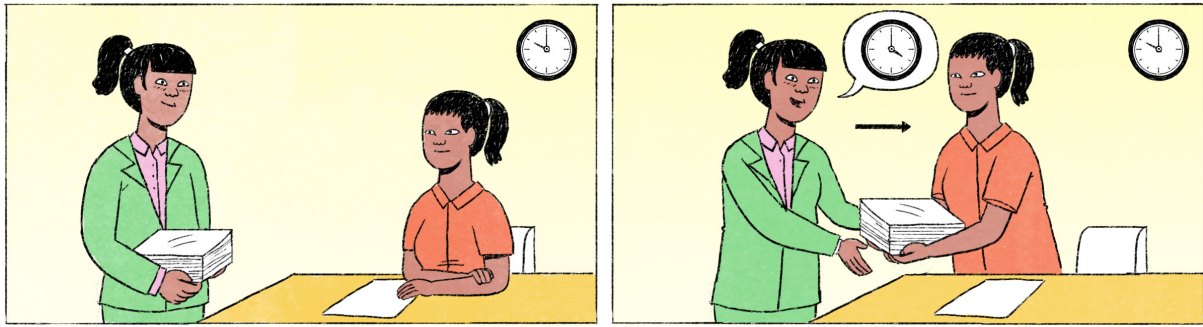


**Establishing guidelines and deadlines for the completion of actions**



- ១ ដាលីន៖ កណ្តិកា! ទំនេរអត់អូន ?  
 កណ្តិកា៖ ទំនេរតាសបង ។ ម៉េចដែរ ?  
 ដាលីន៖ អត់ទំនេរក៏បងប្រើដែរ ព្រោះប្រញាប់ហើយ ។ បងចង់ឲ្យអូនឯងជួយសរុបលទ្ធផលស្រង់មតិឲ្យបង ប្រហែល ១០០ សន្លឹក ។ ចង់បានថ្ងៃស្អែកពេលព្រឹក ម៉េចដែរ ? បានអេ ?  
 កណ្តិកា៖ ប្រហែលជាបានបង ។  
 ដាលីន៖ អូនឯងមើលក្នុងហ្នឹងទៅដឹងហើយ ។ មានតែ ៣ សំណួរអេ ។ អីចឹងអូនឯងសរុបចម្លើយយេស ឬក៏ ណូ សម្រាប់សំណួរមួយៗម៉ោ តែកុំភ្លេចដំបូងសរុបចំនួនមនុស្សឆ្លើយទាំងអស់សិនម៉ោណា ។  
 កណ្តិកា៖ ចាំស បង ។ ខ្ញុំយល់ហើយ ។ បើមានឆ្ងល់អី ចាំខ្ញុំតេស្តបង ។
- ២ កណ្តិកា៖ អាឡូ បង! បងឯងនៅក្រៅនៅឡើយអេបង ?  
 ដាលីន៖ ហ្នឹងហើយ បងនៅក្រៅ ។ មានការអីអេ ?  
 កណ្តិកា៖ ខ្ញុំចង់សួរបងតិច ។ ស្រង់មតិហ្នឹងខ្ញុំធ្វើហើយៗ បងត្រូវការឲ្យខ្ញុំបកប្រែខ្មែរអត់បង ?  
 ដាលីន៖ មិនបាច់ក៏បានដែរអូន ។ តែឥឡូវអូនឯងមិនសរុបជាចំនួន ត្រូវអេ ? អូនឯងជួយសរសេរជាភាគរយឲ្យបងផង ហើយបើអូនឯងចេះធ្វើ ជួយធ្វើចេញជាក្រាបឲ្យបងផង បានអេ ?  
 កណ្តិកា៖ ក្រាបហ្នឹងខ្ញុំអត់ចេះផងបង ។ បងជួយបង្រៀនខ្ញុំ បានអេ ? បងមើរវិញម៉ោងម៉ាន ? ខ្ញុំត្រូវចេញទៅក្រៅម៉ោង ៣ ថ្ងៃ ។  
 ដាលីន៖ ចាំបងទៅវិញឲ្យទាន់មុនម៉ោង ៣ ។

កណ្តិកា, ដាលីន	female Cambodian names	អាឡូ	on the phone: hello!
តាស	affirmative particle	អ័	particle used to form a yes/no question, similar to ឬ
ស្រង់មតិ	to take a survey; survey	ខ្ញុំធ្វើហើយៗ	I finished it already
អេ	spoken form of the negation and question particle ទេ	មិនបាច់ក៏បានដែរ	that's not really necessary / it's also ok if you don't [do it]
យេស – ណូ	yes – no	... ត្រូវអេ ?	..., right?
ម៉ោ	spoken form of មក, often at	ក្រាប	graph

បើ ... ចាំ ...	the end of instructions	ម៉ាន	spoken form of ប៉ុន្មាន
តើ ... ចាំ ...	if ... then I will ...	ម៉ោង ៣ ថ្ងៃ	3 p.m.
តែ	to call (by phone)		

**Cultural notes**

នៅប្រទេសជប៉ុន នៅពេលគេកំណត់ថ្ងៃផុតកំណត់ផ្សេងៗ ដូចជា ការទទួលពាក្យសុំ ការដាក់ការងារឲ្យបំពេញ ជាដើម ភាគច្រើនគេមានទម្លាប់កំណត់ទាំងម៉ោងថែមទៀត ឧទាហរណ៍ត្រឹមថ្ងៃទី ៩ ខែកញ្ញា ម៉ោង ១២ ថ្ងៃត្រង់ ។ល។ រីឯនៅប្រទេសកម្ពុជា គេមិនទម្លាប់កំណត់ដល់ម៉ោងនោះទេ គឺត្រឹមថ្ងៃនេះឬថ្ងៃនោះតែប៉ុណ្ណោះ ឬក៏ថាពេលព្រឹក ពេលល្ងាចជាដើម ។

ថ្ងៃផុតកំណត់	deadline
ពាក្យសុំ	application form

**Additional dialogue**

- ដាណែត : កណ្តិកា! មើលអីគេហ្នឹង? ជក់ម៉េះ?
- កណ្តិកា : កំពុងតែមើលវីដេអូដាក់ពាក្យរៀនម៉ាស្ត័រទៅអូស្ត្រាលី ។
- ដាណែត : ហ្នឹង? លក្ខខណ្ឌម៉េចខ្លះ?
- កណ្តិកា : បំពេញដីម៉ង់ដែលគេឲ្យបំពេញហ្នឹងហើយ សរសេរតែងសេចក្តី ៣ ទំព័រ ដាក់លទ្ធផលប្រឡងថ្ងៃហួល ... ឲ្យបានមុនថ្ងៃទីប្រាំពីរ ខែប្រាំពីរ ...
- ដាណែត : ដីម៉ង់ហ្នឹងយកពីណា?
- កណ្តិកា : គេដាក់លីងឲ្យដោនឡូតតាស នៅនេះ! ហើយដល់ពេលរៀបចំហើយ គេឲ្យផ្ញើឲ្យគេតាមអនឡាញ ។ តែកន្លះខែទៀតហ្នឹង ធ្វើទាន់អត់ទេនៀក ...

ដាណែត	female Cambodian name
ជក់ម៉េះ?	Why are you so distracted?
ម៉ាស្ត័រ	master (course/degree); formally: ថ្នាក់អនុបណ្ឌិត
ហ្នឹង?	Really?
ដីម៉ង់	(colloquial) application form; formal: ពាក្យសុំ
ថ្ងៃហួល	TOEFL
ប្រាំពីរ	alternative colloquial form of ប្រាំពីរ = 7
លីង	link
ដោនឡូត	download
អនឡាញ	online
នៀក	spoken forms of នេះ = this